



*Direzione Generale - UI Portici Patrimonio Mondiale*

Proposta N.: **DD/PRO/2022/3151**

**OGGETTO: AFFIDAMENTO ALLA FONDAZIONE BOLOGNA UNIVERSITY PRESS IL SERVIZIO DI TRADUZIONE DALLA LINGUA ITALIANA ALLA LINGUA INGLESE. PUBBLICAZIONE E STAMPA DEL VOLUME “IL PORTICO BOLOGNESE. STORIA, ARCHITETTURA, CITTÀ”. IMPEGNO DELLA SPESA COMPLESSIVA DI EURO 21.482,00.**

Importo: 21.482,00  
CIG: Z26354629F

Pubblicazione ai sensi del D.lgs 33/2013 s.m.i.: n. 632/2022.

## **IL DIRETTORE**

### **Premesso che:**

- con Delibera di Consiglio Comunale Rep. DC/2021/123 , DC/PRO/2021/133 , PG n. 579986/2021 del 23/12/2021, è stato approvato il Documento Unico di Programmazione 2022 - 2024, sezione strategica e sezione operativa;
- con Delibera di Consiglio Comunale Rep. DC/2021/124 , DC/PRO/2021/119 , PG n.580046/2021 del 23/12/2021, è stato approvato il Bilancio di Previsione del Comune di Bologna 2022 – 2024;
- con Delibera di Giunta Rep. DG/2021/294 , DG/PRO/2021/275 , PG n. 581082/2021 del 23/12/2021, è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2022 – 2024;
- con Delibera di Giunta Rep. DG/2021/297 , DG/PRO/2021/312 , PG n. 582329/2021 del 23/12/2021, è stato approvato il Piano della Performance-piano dettagliato degli obiettivi assegnati ai Dipartimenti, Aree, Settori, Istituzioni e Quartieri per l'anno 2022;

### **Premesso inoltre:**

- che in data 28 luglio 2021 il World Heritage Committee, nel corso della sua 44a sessione, ha deliberato con decisione 44COM8B.41 l'iscrizione de “I Portici di Bologna” nella World Heritage List;

- che all'interno del Piano di Gestione de "I Portici di Bologna", parte integrante del Dossier di Candidatura, è ricompreso il progetto relativo alla pubblicazione di un volume sulla storia dei portici di Bologna, su testi di Francesco Ceccarelli, Professore ordinario di Storia dell'Architettura presso il Dipartimento di Architettura dell'Università di Bologna e membro del gruppo di consulenti tecnico-scientifici che ha affiancato il Comune di Bologna nella preparazione del Dossier di candidatura de "I Portici di Bologna" alla Lista del Patrimonio Mondiale;

- che il volume è stato pubblicato per i tipi di Bononia University Press con il titolo " Il portico bolognese. Storia, architettura, città" e rappresenta uno strumento di alto valore scientifico per la conoscenza e la valorizzazione del sistema di portici della città presso un largo pubblico;

- che nell'ambito delle attività di comunicazione e promozione del sito "I Portici di Bologna", a seguito dell'iscrizione alla Lista del Patrimonio Mondiale, risulta essenziale poter disporre di materiali e pubblicazioni in lingua inglese;

#### **Considerato che:**

- in data 25 novembre 2021 è stata comunicata al Comune di Bologna la variazione di ragione sociale della società Bononia University Press in Fondazione Bologna University Press;

- in virtù del fatto che i diritti esclusivi di pubblicazione del volume appartengono a Fondazione Bologna University Press, si è ritenuto opportuno richiedere, mediante Mepa Consip, un preventivo all'operatore Fondazione Bologna University Press di Bologna, per la realizzazione della versione inglese del volume " Il portico bolognese. Storia, architettura, città" comprensivo della pubblicazione della versione digitale in Open Access Gold e rilascio della licenza di fruibilità dell'opera Creative Commons (CC-BY-NC), per favorirne la più ampia diffusione, ed, inoltre, della fornitura di n. 300 copie cartacee del suddetto volume in lingua inglese;

- in data 22/02/2022, sulla piattaforma Me.PA nell'ambito della Trattativa Diretta n. 1974325, è pervenuta al Settore l'offerta della Fondazione Bologna University Press per il servizio di traduzione dalla lingua italiana alla lingua inglese, pubblicazione e stampa del volume "Il Portico Bolognese. Storia, architettura, città" per una spesa complessiva di euro 19.150 IVA esclusa;

**Ritenuto** opportuno, per le motivazioni fin qui esposte e valutata altresì la convenienza economica dell'offerta, affidare alla Fondazione Bologna University Press il servizio di traduzione dalla lingua italiana alla lingua inglese, pubblicazione e stampa del volume "Il Portico Bolognese. Storia, architettura, città" per un importo complessivo di euro 21.482,00 IVA inclusa, ai sensi dell'art. 1, comma secondo, lettera a) del D.L. 76/2020, così suddiviso:

- quanto ad euro 3.416,00 IVA inclusa per pubblicazione digitale in OA gold acquistabile sul Titolo I;
- quanto ad euro 9.516,00 IVA inclusa per il servizio di traduzione dalla lingua italiana alla lingua inglese acquistabili sul Titolo I;
- quanto ad euro 8.550,00 IVA assolta dal fornitore per le n. 300 copie acquistabili sul Titolo I;

**Accertato** che per il servizio in oggetto non sono attive convenzioni stipulate dalla CONSIP né convenzioni della centrale regionale Intercent-ER ai sensi dell'articolo 26, comma 1, della Legge 23 dicembre 1999, n. 488 e successive modifiche e integrazioni;

**Dato atto che** della presente determinazione è stata data informazione all'Assessore competente;

**Dato atto che** gli impegni di spesa sono compatibili con gli stanziamenti di cassa ai sensi dell'art. 183 comma 8 del D.lgs 267/2000;

**Dato atto inoltre che** sul presente atto è stato emesso il parere di regolarità tecnica attestante la regolarità e la correttezza dell'azione amministrativa e che il medesimo atto viene trasmesso, ai sensi dell'art 147 bis del D. Lgs. 267/2000, al Responsabile del Servizio Finanziario e diverrà esecutivo con l'apposizione del visto di regolarità contabile;

**Visti:** - Il D.lgs 267/2000 s.m.i. - Il D.lgs 118/2011 ed i relativi allegati, ivi compresi i principi contabili; - Lo Statuto artt. 44 e 64; - Il Regolamento di Contabilità; - Il D.lgs 33/2013 s.m.i. relativo alla pubblicazione;

## DETERMINA

per i motivi esposti in premessa, che si intendono integralmente riportati, di:

1. **Affidare** alla Fondazione Bologna University Press, P.IVA 01857291205 (cod. fornitore 127865), il servizio di traduzione dalla lingua italiana alla lingua inglese, pubblicazione e stampa del volume “Il Portico Bolognese. Storia, architettura, città” per un **importo complessivo di euro 21.482,00 IVA inclusa**;

2. **Impegnare** la spesa di euro 21.482,00 imputandola come da tabelle sotto riportate:

IMPEGNO/PRENOTAZIONE								
Titolo		Missione		Programma		Macro aggregato		
01		05		01		103		
CDR		Descrizione CDR				TF		
001		Direzione Generale				10		
Capitolo		Descrizione capitolo				Cod. vincolo		
U27160-000		ATTIVITA' FINALIZZATE ALLA VALORIZZAZIONE DEL TERRITORIO				0		
Anno	Importo	Nr. impegno	Conto di V livello	Descrizione conto di V livello	I/P	Cod. fornitore	Desc. fornitore	Cod. intervento Sap
2022	9.516,00	0322004146	U.1.03.02.11.001	Interpretariato e traduzioni	I	0000127865	FONDAZIONE BOLOGNA UNIVERSITY PRESS	
2022	8.550,00	0322004147	U.1.03.01.02.999	Altri beni e materiali di consumo nac	I	0000127865	FONDAZIONE BOLOGNA UNIVERSITY PRESS	
2022	3.416,00	0322004148	U.1.03.02.07.007	Altre licenze	I	0000127865	FONDAZIONE BOLOGNA UNIVERSITY PRESS	

3. **Dare atto** che si provvederà alla stipula del contratto mediante Me.PA.

- Documento informatico predisposto, firmato digitalmente e conservato ai sensi del D.Lgs. 82/2005 e s.m.i. -